

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. – a».

- a) 我的休息天
- b) 我病了
- c) 请假

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. 起床的时候“我”哪儿不舒服?

- a) 头疼, 发烧
- b) 有点儿咳嗽, 眼睛疼
- c) 有点儿不舒服, 头疼

2. “我”昨天睡了几个小时?

- a) 五个小时
- b) 两个小时
- c) 三个小时

3. “我”什么时候去看大夫?

- a) 起了床就去
- b) 上两节课以后去
- c) 下课以后才去

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. B、误».

1. “我”以为“我”觉得不舒服因为休息得不好。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

2. 起床以后“我”什么东西也没吃。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

3. “我”每天都有四节课。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

4. “我”决定明天要上课。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.

一次看病的经历

我记得，有一天，奶奶、妈妈、妹妹和我都在家。我们刚搬进新房子，1. ____ (a 还, b 也, c 都) 没有装空调，家里很热。我想吃根棒冰，但我个头小，够不到冰箱的门，就叫妈妈来帮忙。我 2. ____ (a 才, b 刚, c 就) 拿到棒冰，高高兴兴 3. ____ (a, b 得来, c 地) 想吃的时候，不知什么原因，身体 4. ____ (a 仍然, b 突然, c 不然) 失去平衡，头一下子撞到了还开 5. ____ (a 了, b 过, c 着) 的冰箱门上。

6. ____ (a 以后, b 然后, c 后来) 听说，我头上出 7. ____ (a 的, b 得, c 地) 血很多，吓 8. ____ (a Ø, b 得, c 地) 妈妈马上抓了一 9. ____ (a 张, b 块, c 把) 毛巾捂在我的头上。她带上妹妹，让奶奶抱着我，急忙开车去了 10. ____ (a 到, b 从, c 离) 家最近的诊所。11. ____ (a 虽然, b 因为, c 但是) 我还小，头很晕，也搞不清楚发生了什么事情。

到了诊所，护士看到我们那么紧张，连忙冲出来帮我们开 12. ____ (a 了, b 着, c 过) 诊所的门。她让我们直接进了病房。医生过来查看，问清楚是怎么回事以后，告诉妈妈不用紧张。医生 13. ____ (a 把, b 用, c 对) 我头上的血擦干净，14. ____ (a 刚才, b 再, c 又) 给我上了 15. ____ (a 一点, b 一些, c 一下) 药，我就没事 16. ____ (a 了, b 着呢, c Ø)。

但是，妈妈看见毛巾上 17. ____ (a 都, b 多, c 一切) 是血，加上刚才紧张，人差不多倒下了。医生马上叫妈妈躺下来休息，并对妈妈说，不 18. ____ (a 能, b 应该, c 用) 自己开车回家。我们就 19. ____ (a 对, b 向, c 给) 爸爸打了电话，让爸爸来接我们回家。

那天，妈妈 20. ____ (a 比, b 跟, c 像) 我病得还厉害。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. – a».

明生： 王哥，昨天我答应你一件事情，现在你有没有功夫和我谈，我得执行自己的 1. ____ (a 提议, b 诺言, c 意见)。

王玉： 当然有功夫，不过，对不起得很，我 2. ____ (a 忘记, b 想起, c 搞错) 了你答应过我什么事情。

明生： 我答应给你介绍市内的 3. ____ (a 交通, b 共同, c 公交) 规则。

- 王玉： 哦，想起来了，你请吧！
- 明生： 用不着请，我给您写下来了，一共有十条，拿去看吧！
- 王玉： 哟，还写出来了，真 4. _____ (a 高兴, b 麻烦, c 夸奖)了你，谢谢！我一定好好研究研究。
- 明生： 只要你能 5. _____ (a 遵守, b 保守, c 监守) 这些规则，用不着害怕过街，不过会出事儿。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

人们的社会生活离不开语言。语言是一种 1. _____，它可以帮助人们 2. _____ 思想，互相了解。没有语言，社会的 3. _____ 活动就不能进行。

文字是 4. _____ 语言的符号。语言是说给人听的，文字是与给人看的。说话的时候，有各种语气，说到一定的地方，还要停一停。写成文字时，怎样表示不同的语气和 5. _____ 呢？这就要靠标点符号。

如果不用或者用错了标点符号，句子的意思就不清楚。有时还会弄错。有一个笑话，就是说明标点符号的重要 6. _____ 的。

有一个人，家里来了一位客人。他们正谈话的时候，7. _____ 下起雨来了。客人就在一张纸上写了一句话：“下雨天留客”。他的意思是：“下雨了，这是天有意把客人留下来”。主人看了，想跟客人开个 8. _____，就接着写了一句：“天留人不留”。意思是：“天留客人，可是我不想留”。由于他们都没用标点符号，两句话连在一起了。客人想了想，拿起笔来，9. _____ 两个逗号、一个问号、一个感叹号，句子就变成了这样：“下雨天，留客天，留人不？留！”主人和客人都哈哈大笑起来。

常用的标点符号，除了连号(,)、句号(。)、问号(?)、感叹号(!)以外，还有顿号()、冒号(:)、引号(“”)等。

10. _____ 地使用标点符号，可以把一句话的意思表达得更明确。

工具	玩笑	使用	一切
交流	意思	加了	路上
多了	一点	清楚	外边
停顿	正确	画了	描写
办法	一下	作用	记录

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. – а».



2.



3.



4.



5.



- a) 有什么样的父母，就有什么样的孩子。
- b) 萝卜青菜，各有所爱。
- c) 水流千里归大海。
- d) 黑猫白猫，抓住老鼠就是好猫。
- e) 耳听为虚，眼见为实。
- f) 林子大了，什么鸟都有。
- g) 吃一堑，长一智。
- h) 内行看门道，外行看热闹。
- i) 这山望着那山高。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

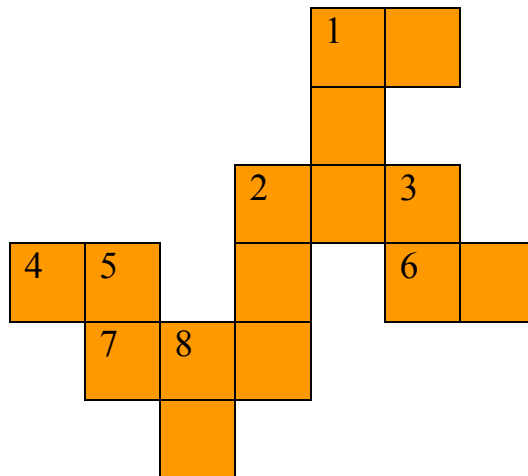
1. 生米煮成	a. 好龙
2. 人山	b. 怪河弯
3. 不善始者	c. 活马医
4. 人不可貌相	d. 人海
5. 叶公	e. 娘要嫁人
6. 天要下雨	f. 海水不可斗量
7. 画龙	g. 方为人上人
8. 吃得苦中苦	h. 熟饭
9. 不会撑船	i. 点睛
10. 死马当	j. 不善终

- Пририсовать змее ноги (делать ненужную работу).
- Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
- Не плюй в колодец, пригодится водицы напиться.
- В слишком чистой воде не водится рыба.
- Любить лишь на словах.
- Нельзя всех одним аршином мерить (внешность обманчива).
- Сделанного не воротишь.
- Яблоку негде упасть.
- Взявшись за руки, состариться вместе.
- Среди четырех морей все люди братья.
- Влюбленный сыт, имея только воду.
- Старая лошадь знает дорогу.
- И высокая гора не заслонит солнце.
- Плохому мастеру инструмент мешает.
- Лечить мертвую лошадь, как будто она живая (не сдаваться до последнего).
- Что посеешь, то и пожнешь (плохое начало ведет к плохому концу).
- Семь бед, один ответ (о невозможности ничем управлять).
- Добавить решающий штрих, выделить главное.
- Волна идет за волной, а горы возвышаются друг за другом.
- Тот, кто промок под дождем, не боится капель росы.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

- | | | |
|----------------------|----|-------------------------|
| | A. | 您笔名的意思是“不要说话”，对不对？ |
| | B. | 除了虾以外，你还喜欢画什么？ |
| 1. 武则天 (Wǔ Zétiān) | C. | 您是不是中国新诗的重要奠基人之一？ |
| 2. 齐白石 (Qí Báishí) | D. | 您当皇帝时，最想实现的目标是什么？ |
| 3. 周杰伦 (Zhōu Jiélún) | E. | 我知道，您是著名运动员。您获得几种海内外大奖？ |
| 4. 老舍 (Lǎo Shě) | F. | 您的代表作是《骆驼祥子》还是《茶馆》？ |
| 5. 莫言 (Mò Yán) | G. | 您是不是中国古代四大美女之一？ |
| | H. | 除了音乐以外，您还开始电影的事业，对不对？ |

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 身体表面
2. 一种常用的家用电器
4. 普京，叶利钦，梅德韦杰夫
6. 上下乘客的场所
7. 一下子

По вертикали:

1. 用动物皮毛制成的外套
2. 卫生间
3. 火车头
5. 没有分歧，没有差别
8. 一种可以显示时间的计时器

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

(1) 在我心中, 一直有一个闪闪发光的心愿, 那就是(2) 考入理想的大学。这个心愿就(3) 像一颗明亮的星星, (4) 指引着我不断前进。我理想中的大学有着(5) 美丽的校园风景。校园里绿树成荫, (6) 鲜花盛开, 还有一个清澈的小湖, 湖面上波光粼粼。在这样的环境里学习, 一定是一件(7) 很快乐的事情。

为了考上这所理想的大学, 我自己制定了很多(8) 学习计划。早上, 我(9) 早早地起床(10) 背诵英语单词和课文。(11) 课堂上, 全神贯注地听老师讲课, (12) 积极回答问题。晚上, 我(13) 认真复习当天(14) 学过的知识, (15) 预习(16) 明天要学的内
容。

我知道考上理想的大学(17) 并不容易, 路上会有很多困难和挑战。但是我不怕, 我会勇敢地面对它们。我会把这些困难当作是(18) 成长的阶梯, 一步一步地(19) 往上爬。我相信, 通过我的努力, (20) 我一定
能实现考上理想大学的心愿。

(1) В моем сердце есть ни на миг не угасающее заветное желание – (2) принять участие в экзаменах в вуз моей мечты. Это желание, (3) как яркая звезда, (4) ведущая меня вперед. В вузе моей мечты (5) красивый кампус. Университетский городок утопает в зелени деревьев, (6) цветы распускаются пышным цветом, а еще здесь есть озерцо с прозрачной водой, на поверхности которого играют блики. Учиться в такой красоте должно быть (7) очень радостно.

Чтобы поступить в вуз моей мечты я составил для себя множество (8) программ для обучения. Утром я (9) просыпаюсь раньше обычного, чтобы (10) прочитать английские слова и тексты. (11) В лекционном зале я сосредоточенно слушаю учителей и (12) положительно отвечаю на вопросы. Вечером я (13) внимательно повторяю (14) изученное за день, и (15) предварительно знакоблюсь с тем, что предстоит изучить (16) завтра.

Я знаю, что поступить в вуз моей мечты будет (17) совсем не легко. На моем пути будет много трудностей и вызовов. Но я их не боюсь, я буду смело противостоять им. Я буду рассматривать эти трудности как (18) ступеньки роста и буду (19) ползти вверх шаг за шагом. Я верю, что благодаря своим усилиям (20) я смогу
осуществить свое желание поступить в вуз моей мечты.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

